

Distr.: General
30 October 2006
Arabic
Original: English

مؤتمر الدول الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية



الدورة الأولى

عمّان، ١٠-١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦

البند ٥ من جدول الأعمال المؤقت*

النظر في متطلبات الإبلاغ وفقاً لمواد الاتفاقية

(الفقرة ٣ من المادة ٦؛ الفقرة ٢ (د) من المادة ٢٣؛

الفقرة ٦ (أ) من المادة ٤٤؛ الفقرتان ١٣ و ١٤ من المادة ٤٦؛

الفقرة ٥ من المادة ٥٥؛ الفقرة ٤ من المادة ٦٦)

حالة التصديق على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد
والإشعارات والإعلانات والتحفّظات المقدّمة بشأنها حتى
١٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦

مذكّرة من الأمانة

١- تقدّم هذه المذكرة ملخّصاً عن حالة التصديق على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد (قرار الجمعية العامة ٤/٥٨، المرفق). وتقدّم المذكرة كذلك معلومات عن الإشعارات والإعلانات والتحفّظات ذات الصلة المقدّمة إلى الأمين العام وفقاً للأحكام ذات الصلة من الاتفاقية. أما النصوص الكاملة للإشعارات والإعلانات والتحفّظات التي تلقّاها الأمين العام فهي متاحة على الموقع الشبكي الخاص بمجموعة معاهدات الأمم المتحدة (<http://untreaty.un.org>).

* CAC/COSP/2006/1

011106 V.06-58019 (A)



أولا - حالة التصديق

٢- حتى ١٠ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦، كانت ١٤٠ دولة قد وقعت على الاتفاقية وكانت ٨٠ دولة قد صدقت عليها.

٣- وترد في الجدول حالة التصديق على الاتفاقية بحسب المجموعة الإقليمية.

حالة التصديق على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد بحسب المجموعة الإقليمية

الدولة الطرف	تاريخ التصديق
مجموعة الدول الأفريقية	
الجزائر	٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣
أنغولا	٢٩ آب/أغسطس ٢٠٠٦
بنن	١٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٤
بوركينافاسو	١٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦
بوروندي	١٠ آذار/مارس ٢٠٠٦ ^١
الكاميرون	٦ شباط/فبراير ٢٠٠٦
جمهورية أفريقيا الوسطى	٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦
الكونغو	١٣ تموز/يوليه ٢٠٠٦ ^١
جيبوتي	٢٠ نيسان/أبريل ٢٠٠٥
مصر	٢٥ شباط/فبراير ٢٠٠٥
كينيا	٩ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣
ليسوتو	١٦ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥
ليبيريا	١٦ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥ ^١
الجمهورية العربية الليبية	٧ حزيران/يونيه ٢٠٠٥
مدغشقر	٢٢ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤
موريتانيا	٢٥ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦ ^١
موريشوس	١٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤
ناميبيا	٣ آب/أغسطس ٢٠٠٤
نيجيريا	١٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤
رواندا	٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦
سان تومي وبرينسيبي	١٢ نيسان/أبريل ٢٠٠٦

الدولة الطرف	تاريخ التصديق
السنغال	١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥
سيشيل	١٦ آذار/مارس ٢٠٠٦
سيراليون	٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤
جنوب أفريقيا	٢٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٤
توغو	٦ تموز/يوليه ٢٠٠٥
أوغندا	٩ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٤
جمهورية تنزانيا المتحدة	٢٥ أيار/مايو ٢٠٠٥
المجموع الإقليمي: ٢٨	

مجموعة الدول الآسيوية

الصين	١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣
اندونيسيا	١٩ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦ ^١
الأردن	٢٤ شباط/فبراير ٢٠٠٥
قيرغيزستان	١٦ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥
منغوليا	١١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦
الفلبين	٨ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦
سري لانكا	٣١ آذار/مارس ٢٠٠٤
طاجيكستان	٢٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦ ^١
تركمستان	٢٨ آذار/مارس ٢٠٠٥ ^١
الإمارات العربية المتحدة	٢٢ شباط/فبراير ٢٠٠٦
اليمن	٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥
المجموع الإقليمي: ١١	

مجموعة دول أوروبا الشرقية

ألبانيا	٢٥ أيار/مايو ٢٠٠٦
أذربيجان	١ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٥
بيلاروس	١٧ شباط/فبراير ٢٠٠٥
البوسنة والهرسك	٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦
بلغاريا	٢٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦
كرواتيا	٢٤ نيسان/أبريل ٢٠٠٥
هنغاريا	١٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٥
لاتفيا	٤ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦

الدولة الطرف	تاريخ التصديق
الجزيل الأسود ^(ب)	٢٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦
بولندا	١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦
رومانيا	٢ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٤
الاتحاد الروسي	٩ أيار/مايو ٢٠٠٦
صربيا ^(ج)	٢٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥
سلوفاكيا	١ حزيران/يونيه ٢٠٠٦

المجموع الإقليمي: ١٤

مجموعة دول أمريكا اللاتينية والكاريبي

أنتيغوا وبربودا	٢١ حزيران/يونيه ٢٠٠٦ ^(د)
الأرجنتين	٢٨ آب/أغسطس ٢٠٠٦
بوليفيا	٥ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥
البرازيل	١٥ حزيران/يونيه ٢٠٠٥
شيلي	١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦
كولومبيا	٢٧ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦
الجمهورية الدومينيكية	٢٦ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦
إكوادور	١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥
السلفادور	١ تموز/يوليه ٢٠٠٤
غواتيمالا	٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦
هندوراس	٢٣ أيار/مايو ٢٠٠٥
المكسيك	٢٠ تموز/يوليه ٢٠٠٤
نيكاراغوا	١٥ شباط/فبراير ٢٠٠٦
بنما	٢٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٥
باراغواي	١ حزيران/يونيه ٢٠٠٥
بيرو	١٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٤
ترينيداد وتوباغو	٣١ أيار/مايو ٢٠٠٦

المجموع الإقليمي: ١٧

مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى

أستراليا	٧ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٥
النمسا	١١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٦
فنلندا	٢٠ حزيران/يونيه ٢٠٠٦ ^(د)

الدولة الطرف	تاريخ التصديق
فرنسا	١١ تموز/يوليه ٢٠٠٥
هولندا	٣١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦
النرويج	٢٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٦
اسبانيا	١٩ حزيران/يونيه ٢٠٠٦
تركيا	٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية	٩ شباط/فبراير ٢٠٠٦
الولايات المتحدة الأمريكية	٣٠ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٦
المجموع الإقليمي: ١٠	

(أ) انضمام.

(ب) قرّرت الجمعية العامة في قرارها ٦٠/٢٦٤ المؤرّخ ٢٨ حزيران/يونيه ٢٠٠٦ أن تضم الجبل الأسود إلى عضوية الأمم المتحدة.

(ج) في ٣ حزيران/يونيه ٢٠٠٦، أبلغ رئيس جمهورية صربيا الأمين العام بأن عضوية دولة اتحاد صربيا والجبل الأسود في الأمم المتحدة، بما في ذلك جميع الهيئات والمنظمات في منظومة الأمم المتحدة، مستمرة باسم جمهورية صربيا، التي تظل مسؤولة على نحو كامل عن جميع حقوق والتزامات دولة اتحاد صربيا والجبل الأسود بمقتضى ميثاق الأمم المتحدة.

ثانياً- الإشعارات والإعلانات والتحفظات التي تلقاها الأمين العام

ألف- الإشعارات

١- الإشعارات المقدّمة عملاً بالفقرة ٣ من المادة ٦: تسمية السلطات المختصة المعنية بتقديم المساعدة في تدابير المنع

٤- تلقى الأمين العام إشعارات بخصوص السلطات المختصة المعنية بتقديم المساعدة في تدابير المنع، عملاً بالفقرة ٣ من المادة ٦ من الاتفاقية، من الدول الأطراف التالية: ألبانيا، بوليفيا، الصين، كرواتيا، فنلندا، لاتفيا، موريشيوس، النرويج.

٢- الإشعارات المقدّمة عملاً بالفقرة ٦ (أ) من المادة ٤٤: اعتبار الاتفاقية الأساس القانوني للتعاون بشأن تسليم المجرمين

٥- أفادت الدول الأطراف التالية أنها تعتبر الاتفاقية الأساس القانوني للتعاون بشأن تسليم المجرمين، عملاً بالفقرة ٦ (أ) من المادة ٤٤: ألبانيا، أذربيجان، باراغواي، بنما، بولندا، بيلاروس، جنوب أفريقيا، كرواتيا. وقد استبعدت السلفادور وسيشيل وموريشيوس على وجه

التحديد اعتبار الاتفاقية الأساس القانوني للتعاون بشأن التسليم. أما الاتحاد الروسي فقد قبل استخدام الاتفاقية لهذا الغرض على أساس المعاملة بالمثل.

٣- الإشعارات المقدمة عملاً بالفقرة ١٣ من المادة ٤٦: تسمية السلطات المركزية المعنية بتلقي طلبات المساعدة القانونية المتبادلة

٦- تلقى الأمين العام إشعارات بخصوص السلطات المركزية المسماة لتلقي طلبات المساعدة القانونية المتبادلة، عملاً بالفقرة ١٣ من المادة ٤٦، من الدول الأطراف التالية: ألبانيا، الاتحاد الروسي، أذربيجان، باراغواي، بلغاريا، بنما، بنن، بولندا، بوليفيا، جنوب أفريقيا، رومانيا، السلفادور، سلوفاكيا، شيلي، الصين، كرواتيا، لاتفيا، موريشيوس، النرويج. وقد أعلن الاتحاد الروسي بأنه سوف يقبل تلك الطلبات على أساس المعاملة بالمثل، أما في الحالات العاجلة، فعن طريق المنظمة الدولية للشرطة الجنائية، شريطة أن ترسل الوثائق التي تحتوي على طلبات من هذا القبيل من دون تأخير بالطريقة المقررة.

٤- الإشعارات المقدمة عملاً بالفقرة ١٤ من المادة ٤٦: اللغات المقبولة بشأن الطلبات

٧- تلقى الأمين العام إشعارات بخصوص اللغات المقبولة بشأن طلبات المساعدة القانونية المتبادلة من الدول الأطراف التالية: ألبانيا (اللغة الألبانية)؛ أذربيجان (اللغات الروسية والإنكليزية والأذرية)؛ بنن (اللغة الفرنسية)؛ بوليفيا (اللغة الإسبانية)؛ بلغاريا (اللغات البلغارية والإنكليزية)؛ الصين (اللغة الصينية)؛ منطقة هونغ كونغ الصينية الإدارية الخاصة (اللغات الإنكليزية والصينية)؛ منطقة ماكاو الصينية الإدارية الخاصة (اللغات الصينية والبرتغالية)؛ كرواتيا (اللغات الكرواتية والإنكليزية)؛ السلفادور (اللغة الإسبانية)؛ لاتفيا (اللغة اللاتفية)؛ موريشيوس (اللغات الإنكليزية والفرنسية)؛ النرويج (اللغات الإنكليزية والدانمركية والسويدية والنرويجية)؛ بنما (اللغة الإسبانية)؛ باراغواي (اللغة الإسبانية)؛ بولندا (اللغات البولندية والإنكليزية)؛ الاتحاد الروسي (اللغة الروسية)؛ سلوفاكيا (اللغات السلوفاكية والإنكليزية).

باء- الإعلانات والتحفّظات

١- التحفّظات وفقاً للفقرة ٣ من المادة ٦٦: تسوية النزاعات

٨- قدّمت الدول التالية تحفّظات وفقاً للفقرة ٣ من المادة ٦٦ ذاكراً أنها لا تعتبر نفسها ملزمة بالولاية القضائية لمحكمة العدل الدولية: الجزائر، أذربيجان، الصين، السلفادور،

إندونيسيا، إيران (جمهورية-الإسلامية) (دولة موقّعة)، إسرائيل (دولة موقّعة)، ميانمار (دولة موقّعة)، بنما، قطر (دولة موقّعة)، جنوب أفريقيا، تونس (دولة موقّعة)، الإمارات العربية المتحدة، فييت نام (دولة موقّعة)، اليمن.

٢- الإعلانات

٩- أعلنت الجزائر أن تصديقها على الاتفاقية لا يدلّ ضمنا على اعترافها بإسرائيل، ولا يمكن أن يُفسّر على أنه يؤدّي إلى إقامة علاقات مع إسرائيل.⁽¹⁾

١٠- قدّمت أذربيجان إعلانا بخصوص التطبيق الإقليمي للاتفاقية.

١١- قدّمت باراغواي تحفظا فيما يتعلق بتعبير "الجُرم" بحسب تعريفه الوارد في الاتفاقية، فذكرت أن تعبير "الجُرم" ينبغي أن يُفهم على أنه يعني "فعل يُعاقب عليه"، وفقا لتشريعها الداخلي الحالية.

١٢- قدّم الاتحاد الروسي الإعلانات التالية:

(أ) أعلن الاتحاد الروسي أن لديه ولاية قضائية على الأفعال المجرّمة وفقا لما يلي: المادة ١٥؛ والفقرة ١ من المادة ١٦؛ والمواد ١٧ إلى ١٩؛ والمادتان ٢١ و٢٢؛ والفقرة ١ من المادة ٢٣؛ والمواد ٢٤ و٢٥ و٢٧ في الحالات المشمولة في الفقرتين ١ و٣ من المادة ٤٢؛

(ب) أعلن الاتحاد الروسي أن الفقرة ١٥ من المادة ٤٤ من الاتفاقية يجب أن تُفسّر على نحو يجعل المساءلة عن الأفعال الإجرامية التي تقع ضمن نطاق الاتفاقية أمرا لا مفر منه، دون المساس بفعالية التعاون الدولي بشأن تسليم المجرمين والمساعدة القانونية؛

(ج) أعلن الاتحاد الروسي أنه بناء على الفقرة ٧ من المادة ٤٦ من الاتفاقية، سوف يطبق الفقرات من ٩ إلى ٢٩ من المادة ٤٦ من الاتفاقية بدلا مما يقابلها من أحكام في معاهدات تتعلق بالمساعدة القانونية المتبادلة مبرمة بين الاتحاد الروسي ودول أطراف أخرى في الاتفاقية، على أساس المعاملة بالمثل، إذا ما ارتأت السلطة المركزية في الاتحاد الروسي أن من شأن القيام بذلك أن يسهّل التعاون؛

(1) وجّهت إسرائيل رسالة إلى الأمين العام تفيد بأن صك تصديق الجزائر على اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الفساد يحتوي على إعلان بخصوص دولة إسرائيل، تعتبر إسرائيل أنه يتسم صراحة بطابع سياسي ويتناق مع أغراض الاتفاقية وأهدافها، ولذا فهي تعترض على الإعلان المقدم من الجزائر.

(د) أعلن الاتحاد الروسي أنه، وفقا للفقرة ٢ من المادة ٤٨ من الاتفاقية، سوف يعتبر الاتفاقية بمثابة الأساس للتعاون المتبادل بين أجهزة إنفاذ القانون بخصوص الأفعال الإجرامية المشمولة في الاتفاقية، شريطة ألا يشتمل ذلك التعاون على تحقيقات أو غيرها من الأنشطة الإجرائية في إقليم الاتحاد الروسي؛

(هـ) أعلن الاتحاد الروسي أنه، وفقا للفقرة ٦ من المادة ٥٥ من الاتفاقية، سوف يعتبر الاتفاقية بمثابة الأساس لتعاهدي اللازم والكافي لأجل اتخاذ التدابير المشار إليها في الفقرتين ١ و ٢ من المادة ٥٥ من الاتفاقية، وذلك على أساس المعاملة بالمثل.

١٣ - أعلنت اسبانيا أن التعبير "منطقة خاصة أو إقليم خاص" المستخدم في الفقرة ١٣ من المادة ٤٦، يشير إلى كيانات مشمولة ضمن التنظيم الإقليمي للدول الأطراف، لا إلى أقاليم تكون تلك الدول مسؤولة عن علاقاتها الدولية.

١٤ - أبلغت المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية الأمين العام أن نطاق الاتفاقية سيشمل جزر فيرجن البريطانية، لكونها إقليما تتولّى المملكة المتحدة المسؤولية عن علاقاته الدولية.